

## HAMABIGARREN ERAKASPENA

### NOUS SAVONS LE BASQUE

Aujourd'hui, laissons de côté les discussions politiques. Ah ! quel plaisir si nous pouvions les laisser toujours de côté. Car, en revanche, nous avons rarement le temps de parler des choses agréables et des hommes. Vraiment il est ennuyeux et répugnant en voyant les disputes de chaque jour, d'être obligé d'en parler chaque semaine. De ne pouvoir dire ce que vous pensez sans déclencher la guerre. Cependant vous ne voulez pas parler contre ce que vous pensez comme beaucoup s'expriment. C'est bien difficile. Qu'en sera-t-il ? Allons toujours de l'avant, et décidons de parler du meilleur !

On ne peut pas dire que si tous les travailleurs ont un vendredi par semaine, nous aussi nous en avons toujours un, et plus souvent deux. Malgré cela nous recueillons plus de gratitude et d'aide que de mauvais regards... Mais, qu'est-ce que je dégoise ? Parmi beaucoup de mauvais jours nous pouvons avoir aussi quelques bonnes heures. Parce qu'il y a par exemple les moments que nous passons ensemble en conversant de notre pays natal, et de notre langue maternelle. Oui, parler du Pays Basque et de cette vieille langue Basque en conversant avec les compatriotes est une de nos satisfactions les plus grandes.

Donc, jouissons de ce bonheur là, toutes les fois que nous le pouvons comme aujourd'hui. Que voulez-vous que je vous dise de cette langue Basque. Prés ou loin la langue basque est très fortement mentionnée, spécialement ces dix dernières années. Longuement ou brièvement de façon juste ou erronée, des hommes savants portent des jugements sur nous et notre langue. Si seulement de vrais savants parlaient, ce serait bien, mais, à côté de l'un d'eux, combien de bavards ( *casseroles* ) ne voyons et n'entendons nous pas de gens qui ne savent rien caquetant que c'est ceci, que c'est cela.....

### GRAMATIKA

**RAPPEL: Le conjonctif équivaut à un verbe français précédé d'un relatif ou encore d'une conjonction de subordination.**

**Sur-déclinaison circonstancielle du relatif « N » - Certains cas du subjonctif « N » décliné, lui donnent une valeur de proposition circonstancielle.**

**Entre autres le limitatif « O » signifie : « tant que » - « aussi longtemps que » « jusqu'à ce que »**

1- Tant qu'il est ici, nous sommes heureux : Hemen deno zoriontsu gira.

2- Ce sont des choses qui paraissent impossibles tant qu'on ne les a pas tentées : Ezinkizunak iduri duten gauken dira entseiatuak (*abiatuak, ikertuak*) ez direno.

3- Nul ne se connaît tant qu'il n'a pas souffert : Nehork ez du bere burua ezagutzen pairatu ez dueno. (*egari = souffrir*)

4- Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir : Bizia deno, itxaropena da.

5- On ne trouve guère d'ingrats tant qu'on est en état de faire du bien : Ez da hain eskergaberik ongiaren egiteko ahaldun (*gai*) izaten deno.

6- Tant qu'il était là, nous n'avions pas peur. : Hor zeno ez ginuen beldurrik (*ez ginen beldur*)

7- Tant qu'elle a été heureuse, elle a fait sentir son pouvoir au monde par des bontés infinies : Zoriontsu izan deno bera ahala ezagut arazi munduari azkenik gabeko onbidez (*onbide zer nahi*)

8- Je ne puis m'estimer malheureux tant que j'aurai l'honneur d'être aimé de vous : Ez dut ene burua dohakabe (*zorigaitz*) etsitzen ahal omena ukanen dutana zutaz maitatua izaitea.

9- Tant que l'enfant dormait, je pouvais dormir : Haurra lo zagono (*haurrak lo egiten zueno*) lo egiten ahal nuen. (*lo egin nezaken*)

10- Il paraît qu'ils ne bougeront pas jusqu'à ce qu'il arrive : Hura heldu deno ez omen dira mugituko (*higituko*).

11- Nous resterons ici jusqu'à ce que Monseigneur descende de voiture avec tous ses chanoines : Hemen egonen gira (*hainik eta= jusqu'à ce que*) Jaun Apezpikua bere kalonje guziekin karosatik jautsi direno.

### ITZULPENA

#### UKAN – Impératif- NOR - NORK

1- Dis ce que tu dois dire ! Autrement je me fâche :

2 Laissons de côté ces gens là. Ils ne cherchent que la dispute :

3- Chassez la méchanceté de votre cœur :

4- Vous autres, fermez bien les portes ! Faites attention ! Il y a beaucoup de vols en ce moment :

5- Qu'ils laissent de côté les conversations politiques :

#### ERASI – jaser – bavarder –

6- Les petits oiseaux jasant gaiement sans cesse :

7- Ce n'est pas vrai ! Qu'est-ce que vous jasez ? Vous n'êtes qu'un hâbleur :
8- J'entends le bébé qui jase dans son berceau :
9- J'allais dans le fonds des bosquets où jasent les oiseaux :
10-On les voit toujours ensemble, cela fait jaser :
<b>UKAN – potentiel probable – Indicatif présent – NOR – NORK</b>
11- Je peux avoir le renseignement pour après-demain :
12- Il peut avoir trente ans :
13- Demain nous pouvons avoir besoin de vous :
14- Vous autres, vous pouvez avoir des illusions ! Méfiez-vous ! :
15- J'ignore où ils peuvent avoir caché ces actes notariés :
<b>UKAN – subjonctif présent – conjug. à dble compl. NOR – NORI- NORK</b>
16- Ils m'ont envoyé cet acte notarié pour que je vous le lise :
17- J'irai à Dax voir vos parents pour qu'ils vous achètent les chaussures :
18- Ils ne croient pas que nous vous l'ayons dit :
19- Vous autres taisez-vous ! Vous voulez que nous vous disions la vérité ? :
20- Il me demande que je vous fasse ce travail difficile :
<b>ERAMAN – EREMAN – emporter, emmener, conduire –</b>
21 – J'emmène l'enfant chez moi :
22- Nous emportons la nourriture de la journée ;
23- Où emmenez-vous ce chat ?
24- Je l'emmène à la grange à cause des rats et des souris :
<b>ERABILI – utiliser, manipuler, manier –</b>
25- Il manie bien sa voiture :
26- Il utilise ce procédé à la perfection :
27- Il casse tout ce qu'il manipule :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Erran zak erran behar dukana! Bertzenaz samurtzen nuk
2- Utz dezagun bazterrerat jende horiek. Borroka baizik ez dute bilatzen.
3- Aizazazu gaixtakeria zure bihotzetik.
4- Zuek! Hetszkitzue ontsa atea! Kaxu egin zazue. Ainitz ohointza bada bulta huntan ( <i>orain</i> )
5- Utz bitzate bazterrerat politikazko solasak.
6- Xori ttipiek alaiki gelditu gabe derasate.
7- Ez da egia. Zer derasazu? Kalakari bat baizik zare.
8- Bere seaskan entzuten dut ñimiñoa derasala.
9- Nindoan oihanttoen zolarat xoriek bait derasate.
10- Beti elgarrekin jende ikusten dituzte, horek erasi arazten du.
11- Etziko duket argitasuna.
12- Hogoï ta hamar urte dituzke.
13- Bihar zure beharra dukegu.
14- Zuek lillurak dituzkezue. Etsi zaitezte!
15- Ez dakit nun gordeak dituzketen baratariako ageri horiek.
16- Baratariako ageri hori igorri dautate irakur diezazutan.
17- Akitzerat joanen naiz zure burasoekin oinetakoak erosi diezazkizuten.
18- Ez dute uste erran diezazugula.
19- Zuek ixil zaitezte! Nahi duzue egia erran diezazuegun?
20- Lan neke hori egin diezazutan galdatzen daut.
21- Etxerat haurra deramat.
22- Egunekeo janaria ( <i>jatekoa</i> ) deramagu.
23- Norat deramazu gatu hori?
24- Bordarat ( <i>sabaiarat</i> ) garratoinen eta saguengatik.
25- Ontsa derabila bere beribila.
26- Egitate hori osoki derabila.
27- Derabila guziak hausten ditu.